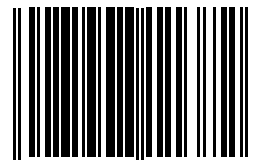
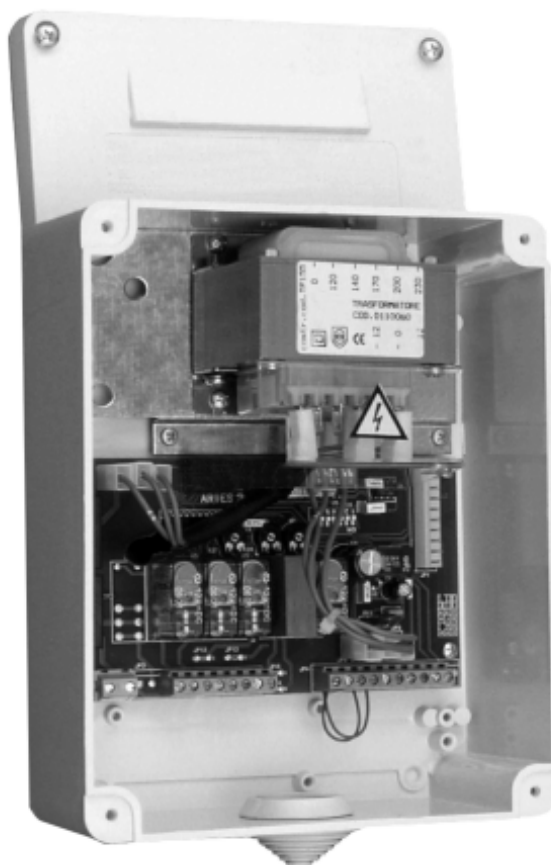


- I** CENTRALINA DI COMANDO
- GB** CONTROL UNIT
- F** UNITÉ DE COMMANDE
- D** STEUERZENTRALE
- E** CENTRAL DE MANDO
- P** CENTRAL DO MANDO



8 027908 113726



AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
==UNI EN ISO 9001==

Via Lago di Vico, 44  
36015 Schio (VI)  
Tel.naz. 0445 696511  
Tel.int. +39 0445 696533  
Fax 0445 696522  
Internet: www.bft.it  
E-mail: sales@bft.it



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DIRECTIVE COMPLIANCE DECLARATION / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço:

Via Lago di Vico 44  
36015 - Schio  
VICENZA - ITALY

- Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:
- Declares under its own responsibility that the following product:
- Déclare sous sa propre responsabilité que le produit:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt:
- Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto:
- Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

Centralina di comando	mod.	ARIES – ARIES P
Control unit	mod.	ARIES – ARIES P
Unité de commande	mod.	ARIES – ARIES P
Steuerzentrale	mod.	ARIES – ARIES P
Central de mando	mod.	ARIES – ARIES P
Central do mando	mod.	ARIES – ARIES P

- É conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive:
- It also complies with the main safety requirements of the following Directives:
- Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives:
- Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven:
- Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas:
- Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

BASSA TENSIONE  
LOW VOLTAGE  
BASSE TENSION  
NIEDERSpannung  
BAJA TENSION  
BAIXA TENSÃO

**73/23/CEE, 93/68/CEE (EN 60335-1 (1995))**

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA  
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY  
COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE  
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT  
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA  
COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

**89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE  
(EN 50081-1, EN50081-2)**

SCHIO 17.10.2000

Il Rappresentante Legale / The legal Representative  
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter  
El Representante Legal / O Representante legal

  
Anna Bonollo

Agradecemos pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias para o uso que entende fazer.

Leia atentamente o fascículo "ADVERTÊNCIAS" e "MANUAL DE INSTRUÇÕES" que acompanha este produto, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, a utilização e a manutenção.

Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE (e modificações sucessivas).

## 1) GENERALIDADES

A central mod. **ARIES** é ideal para portões de batente. Pode comandar um ou dois operadores.

A central mod. **ARIES P** também pode comandar a abertura de um único operador, mantendo o outro em fecho (entrada de peões).

## 2) SEGURANÇA GERAL

**ATENÇÃO! Uma instalação errada ou um uso impróprio do produto, podem provocar danos a pessoas, animais ou coisas.**

- Leia atentamente o fascículo "Advertências" e o "Manual de instruções" que acompanham este produto, pois que fornecem indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, o uso e a manutenção.
- Elimine os materiais de embalagem (plástico, cartão, polistireno, etc.) de acordo com quanto previsto pelas normas vigentes. Não deixe sacos de nylon e polistireno ao alcance das crianças.
- Conserve as instruções para anexá-las ao fascículo técnico e para poder consultá-las no futuro.
- Este produto foi projectado e construído exclusivamente para o uso indicado nesta documentação. Usos não indicados nesta documentação, poderiam constituir fonte de danos para o produto e fonte de perigo.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade derivante do uso impróprio ou diverso daquele para o qual é destinado e indicado nesta documentação.
- Não instale o produto em atmosfera explosiva.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade pela inobservância da Boa Prática na construção dos fechos (portas, portões, etc.), assim como pelas deformações que poderiam verificar-se durante o uso.
- A instalação deve estar de acordo com quanto previsto pelas Directivas Europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE e modificações sucessivas.
- Interrompa a alimentação eléctrica, antes de qualquer intervenção na instalação. Desligue também eventuais baterias compensadoras, se presentes.
- Instale na rede de alimentação da automatização, um interruptor ou um magnetotérmico omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3mm.
- Verifique que a montante da rede de alimentação, haja um interruptor diferencial com limiar de 0.03A.
- Verifique se a instalação de terra foi realizada correctamente: ligue todas as partes metálicas de fecho (portas, portões, etc.) e todos os componentes da instalação providos de terminal de terra.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade relativa à segurança e ao bom funcionamento da automatização, se forem utilizados componentes de outros produtores.
- Use exclusivamente peças originais para qualquer manutenção ou reparação.
- Não efectue nenhuma modificação nos componentes da automatização, se não for expressamente autorizada pela Empresa.
- Instrua o utilizador da instalação, no que diz respeito os sistemas de comando instalados e a realização da abertura manual no caso de emergência.
- Não permita a pessoas e crianças de ficarem paradas na área de acção da automatização.
- Não deixe radiocomandos ou outros dispositivos de comando ao alcance de crianças, para evitar accionamentos involuntários da automatização.
- O utilizador deve evitar qualquer tentativa de intervenção ou reparação da automatização e valer-se unicamente de pessoal qualificado.

- Tudo aquilo que não é expressamente previsto nestas instruções, não é consentido.

## 3) DADOS TÉCNICOS

Alimentação: .....	230V ±10% 50Hz
Absorção em vazio: .....	0.5A máx.
Saída alim. acessórios: .....	24V~ 6VA máx.
Corrente máx. relé: .....	8A
Potência máx. motores: .....	300 W x 2
Limitador de binário: .....	autotransformador 4 pos.
Final de curso: .....	Tempo de trabalho regulável
Dimensões do quadro: .....	Veja fig.1
Grau de protecção da caixa: .....	IP55
Temperatura de utilização: .....	-20 +55°C

## 4) LIGAÇÕES À PLACA DE BORNES (Fig.2)



**ATENÇÃO: Mantenha as ligações de baixa tensão bem separadas das ligações de alimentação de rede.**

Na fig.3 está ilustrado o modo de fixação e ligação dos condensadores de marcha, caso esses não estejam a bordo do motor.

### JP5

1-2 Alimentação monofásica 230V ±10%, 50Hz. (1=L / 2=N).  
Para a ligação à rede, utilize cabo multipolar com uma secção mínima de 3x1.5mm<sup>2</sup> e do tipo previsto pelas normas precedentemente citadas (a título de exemplo, se o cabo não estiver protegido, deve ser pelo menos igual a H07RN-F enquanto que, se estiver protegido, deve ser pelo menos igual a H05 VV-F com uma secção de 3x1.5mm<sup>2</sup>)

### JP3

3-4 (mod. ARIES-P) Ligação do lampejante 230V 40W máx.  
5-6 (mod. ARIES) Ligação do lampejante 230V 40W máx.  
7-8-9 Ligação motor M1 - 8 fio comum , 7-9 marcha.  
10-11-12 Ligação motor M2(r) - 11 fio comum , 10-12 marcha.

### JP4

13-14 Botão abre-fecho e selector de chave (N.A.).  
13-15 Botão de bloqueio (N.F.). Se não se usa deixar a ponte ligada.  
13-16 Entrada da fotocélula ou perfil pneumático (N.F.). Se não se usa, deixar a ponte ligada.  
17-18 Indicador luminoso de sinalização de portão aberto 24V 3W máx.  
18-19 Saída 24V~ 0.25A máx. (6VA) (para alimentação da fotocélula ou outros dispositivos).  
20-21 Entrada antena para cartão radiorreceptor (20 sinal-21 fio trançado).  
22 Borne fio comum (equivalente ao borne 13).  
23 Borne para comando postigo. Move a folha do motor M2 ligado aos bornes 10-11-12. O borne é presente somente na central mod. ARIES-P.

### JP2

25-26 Saída do segundo canal rádio do cartão receptor bicanal (bornes não montados em ARIES, montados em ARIES P) contacto N.A.

**JP1** Conector cartão radiorreceptor. 1-2 canais.

## 5) FUNÇÕES

### DL1: Led power on

Está aceso quando o cartão está alimentado.

### START: lógica de 4 fases: (DIP5 OFF)

portão fechado: ..... abre  
na abertura: ..... faz parar e activa o TCA  
portão aberto: ..... fecha  
no fecho: ..... bloqueia (faz parar e não activa o TCA)  
depois de stop: ..... vai em abertura

### START: lógica de 2 fases: (DIP5 ON)

portão fechado: ..... abre  
na abertura: ..... faz parar e activa o TCA (se ligado)  
portão aberto: ..... fecha  
no fecho: ..... abre  
depois de stop: ..... abre

**STOP:** Em todos os casos: faz parar o portão até a um novo start.

**PHOT:** Funções reguláveis com DIP-SWITCH.

Activa no fecho se DIP3-ON.

Activa na abertura e fecho se DIP3-OFF.

**SCA: Indicador luminoso de portão aberto**

com portão fechado: ..... apagado  
 com portão em abertura: ..... aceso  
 com portão aberto: ..... aceso  
 portão no fecho: ..... intermitente

**6) SELECÇÃO DIP-SWITCH****DIP: Fecho Rápido**

ON Quando são ultrapassadas as fotocélulas do portão, tanto na abertura que no fecho, o portão parte automaticamente em fecho ainda que esteja ligado o TCA. É aconselhável regular o DIP3 em ON (fotocélulas activas somente no fecho).

OFF: Função desactivada.

**DIP2: Bloqueia impulsos**

ON: Durante a fase de abertura não aceita comandos de START.

OFF: Durante a fase de abertura aceita comandos de START.

**DIP3: Fotocélulas**

ON: Fotocélulas activas somente no fecho.

OFF: Fotocélulas activas no fecho e abertura.

**DIP4: Tempo de fecho automático TCA**

ON: Fecho automático ligado (regulável de 0 a 90s).

OFF : Fecho automático desligado.

**DIP5: Lógica de comando**

ON: Activa lógica de 2 fases (ver parágrafo start).

OFF Activa lógica de 4 fases (ver parágrafo start).

**DIP6: Pré-alarme (somente mod. ARIES P)**

ON: Ligado. O lampejante começa a piscar 3 segundos antes do início da manobra.

OFF Desligado. O lampejante começa a piscar simultaneamente à manobra.

**ATENÇÃO:** Para mod. **ARIES** (deixar sempre em OFF).

**7) REGULAÇÃO DO TRIMMER**

**TCA** Regula o tempo de fecho automático, após o qual, a porta fecha-se automaticamente (regulável de 0 a 90s).

**TW** Regula o tempo de trabalho do motor, após o qual o motor pára (regulável de 0 a 40s).

**TDELAY** Regula o tempo de atraso no fecho do segundo motor (M2r).

**8) REGULAÇÃO DO BINÁRIO DO MOTOR**

A central mod. **ARIES** está equipada de uma regulação eléctrica de binário que consente de regular a força do motor.

A regulação deve ser calibrada para a força mínima necessária a efectuar o percurso completo de abertura e fecho.

A regulação efectua-se deslocando a ligação 55 (fig.3) nas tomadas do transformador como segue:

pos. T1 1º BINÁRIO (MÍNIMO BINÁRIO)

pos. T2 2º BINÁRIO

pos. T3 3º BINÁRIO

pos. T4 4º BINÁRIO (MÁXIMO BINÁRIO)

É possível obter 4 valores de binário do motor. Para ter acesso às tomadas de regulação do binário, interrompa a alimentação de rede e remova a protecção "P" do transformador.

**ATENÇÃO:** Uma regulação de binário excessiva, pode comprometer a segurança antiesmagamento. Pelo contrário, uma regulação de binário insuficiente, pode não garantir um percurso correcto de abertura ou de fecho.

**9) MANUTENÇÃO E DEMOLIÇÃO**

**A manutenção da instalação deve ser executada periodicamente por pessoal qualificado.** Os materiais que constituem a aparelhagem e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com a legislação vigente. **As pilhas não devem ser abandonadas no ambiente.**

**AVISOS**

**O bom funcionamento do operador é garantido, somente se forem respeitados os dados contidos neste manual. A empresa não responde por danos provocados pela inobservância das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.**

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

Fig. 1

D811184\_08

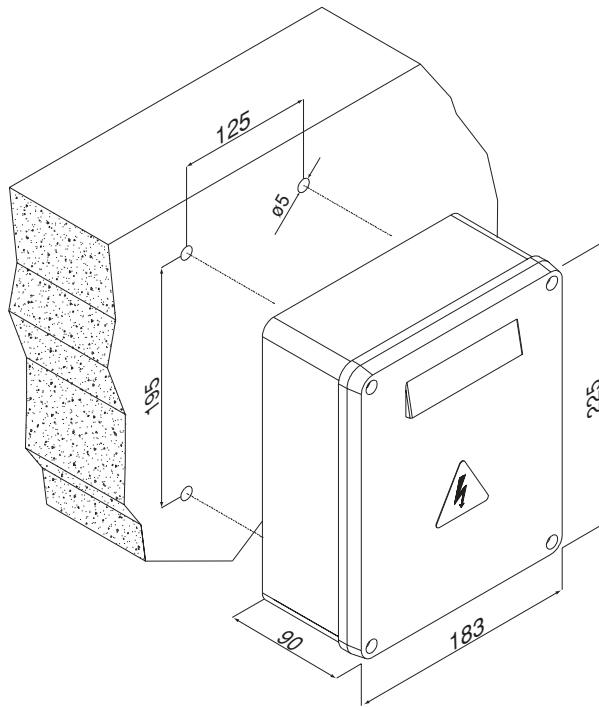
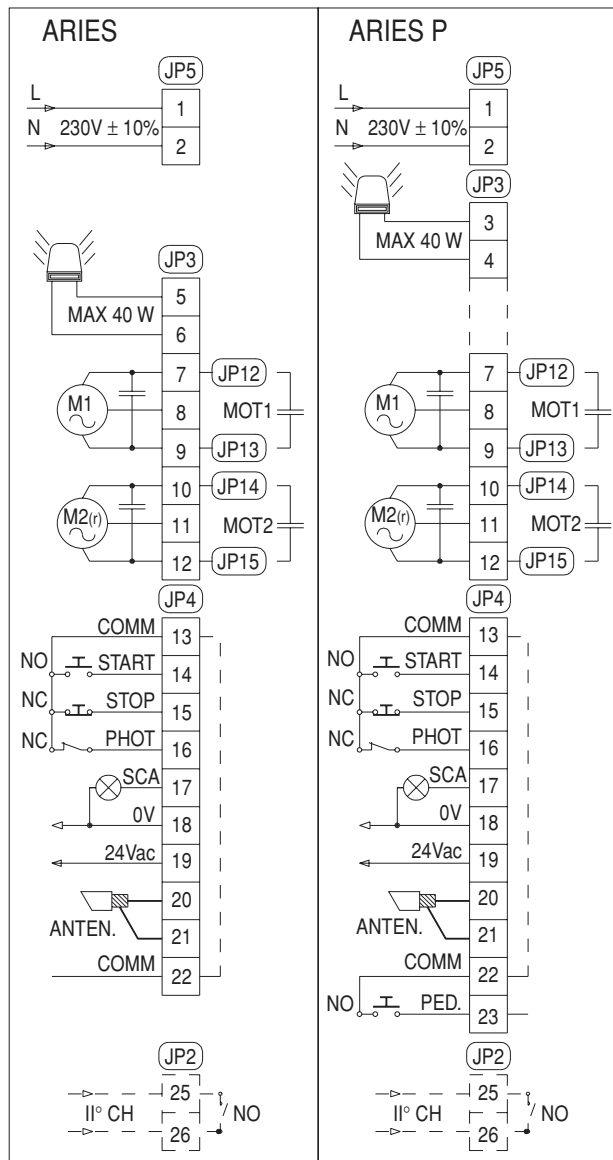


Fig. 2



COLLEGAMENTO CONDENSATORI IN CENTRALINA - CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD FOR THE CAPACITOR  
 CONNECTION DES CONDENSATEURS DANS LA CENTRALE - KONDENSATOREN VERBINDUNG IN DER STEUERUNG  
 CONEXION DEL LOS CONDENSADORES EN LA CENTRAL DE MANDO - LIGA 'E CONDENSADORES NA CENTRAL DE MANDO

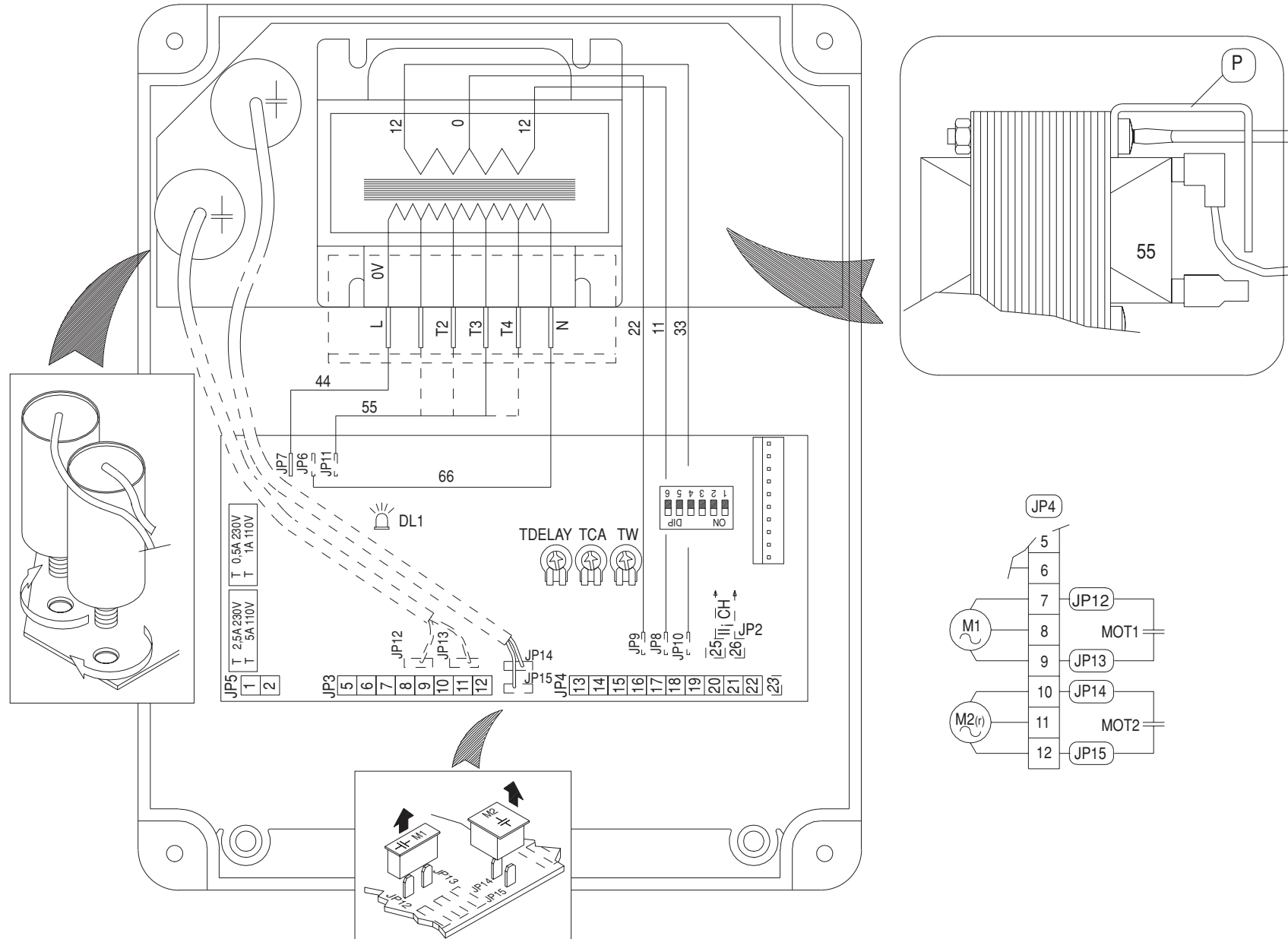
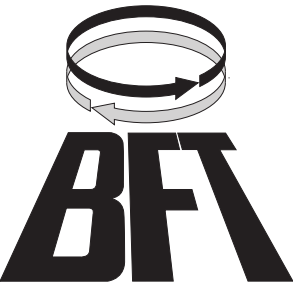


Fig. 3

<b>BFT</b>	<b>FRANCE</b>	<b>BFT S.p.a.</b>	<b>ITALIA</b>		
Parc Club des Aygalades 35 bd capitaine GEZE 13333 MARSEILLE Cedex 14					
Tel.	0491101860			Via Lago di Vico, 44	
Fax	0491101866			36015 Schio (VI)	
<b>BFT</b>		<b>DEUTSCHLAND</b>			
Vertretung und Lager Johannisstr. 14, D-90763 Fürth <a href="http://www.bft-torantriebe.de">http://www.bft-torantriebe.de</a>		Tel.naz. 0445 696511			
Tel.	0049 911 773323	Tel.int. +39 0445 696533			
Fax	0049 911 773324	Fax 0445 696522			
		Internet: <a href="http://www.bft.it">www.bft.it</a>			
		E-mail: <a href="mailto:sales@bft.it">sales@bft.it</a>			